



Генеральная Ассамблея

Distr.: Limited
17 November 2006
Russian
Original: English

Шестьдесят первая сессия

Третий комитет

Пункт 61(а) повестки дня

Улучшение положения женщин

Австрия, Албания, Ангола, Андорра, Аргентина, Армения, Бельгия, Бенин, Боливия, Босния и Герцеговина, Бразилия, Буркина-Фасо, бывшая югославская Республика Македония, Венгрия, Гаити, Гватемала, Гвинея-Бисау, Германия, Гондурас, Греция, Грузия, Дания, Доминиканская Республика, Ирландия, Исландия, Испания, Италия, Кабо-Верде, Кипр, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Латвия, Ливан, Литва, Лихтенштейн, Люксембург, Мадагаскар, Мали, Марокко, Мексика, Молдова, Монако, Нигерия, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Португалия, Руанда, Румыния, Сальвадор, Сан-Марино, Сербия, Словакия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Таиланд, Того, Турция, Украина, Фиджи, Финляндия, Франция, Хорватия, Центральноафриканская Республика, Чешская Республика, Чили, Швейцария, Эквадор и Эстония: пересмотренный проект резолюции

Активизация усилий в целях искоренения всех форм насилия в отношении женщин

Генеральная Ассамблея,

подтверждая обязательство всех государств поощрять и защищать все права человека и основные свободы и подтверждая также, что дискриминация по признаку пола противоречит Уставу Организации Объединенных Наций, Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин¹ и другим международным документам по правам человека и что ее ликвидация является неотъемлемой частью усилий по искоренению всех форм насилия в отношении женщин,

подтверждая также Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин², Пекинскую декларацию и Платформу действий³, итоговый документ

¹ Резолюция 34/180, приложение.

² См. резолюцию 48/104.

³ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция I, приложения I и II.



двадцать третьей специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием «Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке»⁴ и заявление, принятое на сорок девятой сессии Комиссии по положению женщин⁵,

подтверждая далее международные обязательства в области социального развития и в отношении обеспечения равенства между мужчинами и женщинами и улучшения положения женщин, взятыми на Всемирной конференции по правам человека, Международной конференции по народонаселению и развитию, Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития и Всемирной конференции по борьбе с расизмом, расовой дискриминацией, ксенофобией и связанной с ними нетерпимостью, а также обязательства, установленные в Декларации тысячелетия Организации Объединенных Наций⁶ и взятые на Всемирном саммите 2005 года,

ссылаясь на все свои предыдущие резолюции об искоренении насилия в отношении женщин и углубленное исследование, посвященное всем формам насилия в отношении женщин, а также на резолюцию 1325 (2000) Совета Безопасности от 31 октября 2000 года о женщинах и мире и безопасности,

ссылаясь также на резолюцию 2005/41 Комиссии по правам человека от 19 апреля 2005 года об искоренении насилия в отношении женщин,

ссылаясь далее на включение преступлений на гендерной почве и преступлений, связанных с сексуальным насилием, в Римский статут Международного уголовного суда,

признавая, что насилие в отношении женщин коренится в исторически неравном статусе мужчин и женщин и что все формы насилия в отношении женщин серьезно нарушают и ограничивают или сводят на нет осуществление женщинами всех прав человека и основных свобод и представляют собой один из существенных факторов, препятствующих женщинам использовать свои способности,

признавая также, что нищета женщин и отсутствие у них прав и возможностей, а также их маргинализация, обусловленная тем, что они не охватываются социальными стратегиями и лишены возможности пользоваться преимуществами устойчивого развития, могут являться причиной их повышенной подверженности риску насилия,

признавая далее, что насилие в отношении женщин препятствует социально-экономическому развитию общин и государств, а также достижению согласованных на международном уровне целей развития, включая цели в области развития, сформулированные в Декларации тысячелетия,

признавая серьезное прямое и долгосрочное воздействие на здоровье, в том числе на сексуальное и репродуктивное здоровье, а также повышенный риск инфицирования ВИЧ/СПИДом и негативные последствия для психологического, социального и экономического развития частных лиц, семей, общин и государств, которые обусловлены насилием в отношении женщин,

⁴ Резолюция S-23/2, приложение, и резолюция S-23/3, приложение.

⁵ См. *Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 2005 год, Дополнение № 7* (E/2005/27), глава I, пункт 1.

⁶ См. резолюцию 55/2.

будучи глубоко озабочена широким распространением всех форм насилия в отношении женщин и девочек в различных его видах и проявлениях во всем мире и вновь заявляя о необходимости активизировать усилия в целях предотвращения и искоренения всех форм насилия в отношении женщин по всему миру,

принимая к сведению доклад Генерального секретаря об углубленном исследовании, посвященном всем формам насилия в отношении женщин⁷, и рассмотрев с интересом содержащиеся в нем рекомендации,

1. *признает*, что насилие в отношении женщин и девочек по-прежнему наблюдается во всех странах мира в качестве широко распространенного нарушения прав человека и серьезного препятствия для обеспечения равенства между мужчинами и женщинами, развития и мира;

2. *приветствует* усилия и важный вклад на национальном, региональном и международном уровнях в дело ликвидации всех форм насилия в отношении женщин и принимает к сведению с признательностью работу, проделанную Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин и Специальным докладчиком по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях;

3. *подчеркивает*, что «насилие в отношении женщин» означает любой акт насилия, совершенный по половому признаку, который причиняет или может причинить физический, половой или психологический ущерб или страдания женщинам, а также угрозы совершения таких актов, принуждение или произвольное лишение свободы, будь то в общественной или личной жизни;

4. *решиительно осуждает* все акты насилия в отношении женщин и девочек независимо от того, совершаются ли эти акты государством, частными лицами или негосударственными субъектами, и призывает к искоренению всех форм насилия по признаку пола в семье, в обществе в целом и в тех случаях, когда оно совершается или допускается государством, а также подчеркивает необходимость квалифицировать все формы насилия в отношении женщин в качестве уголовного преступления, караемого по закону;

5. *подчеркивает*, что в деле внедрения международных стандартов и норм для решения проблемы неравенства между мужчинами и женщинами и насилия в отношении женщин в частности сохраняются трудности и препятствия, и обязуется активизировать усилия с целью обеспечить их полное и ускоренное внедрение;

6. *подчеркивает также*, что на государствах лежит обязанность поощрять и защищать все права человека и основные свободы женщин и девочек и уделять должное внимание предупреждению и расследованию актов насилия в отношении женщин и девочек, наказанию совершивших их лиц и обеспечению защиты потерпевших и что невыполнение этой обязанности нарушает и ограничивает или сводит на нет осуществление ими своих прав человека и основных свобод;

7. *настоятельно призывает* государства принять меры для ликвидации всех форм насилия в отношении женщин за счет применения более системного,

⁷ A/61/122/Add.1.

всеобъемлющего, многоотраслевого и последовательного подхода при надлежащей поддержке и содействии со стороны эффективных институциональных механизмов и финансировании в рамках осуществления национальных планов действий, включая в планы действий, реализуемые по линии международного сотрудничества, и, когда это уместно, национальных планов развития, включая стратегии искоренения нищеты и программные и общесекторальные подходы, и с этой целью:

а) обеспечивать уважение и защиту всех прав человека и основных свобод;

б) рассмотреть возможность ратификации всех договоров в области прав человека или присоединения к ним, включая прежде всего Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин¹ и Факультативный протокол к ней⁸, ограничить сферу любых высказываемых ими оговорок и регулярно проводить обзор таких оговорок на предмет их снятия для обеспечения того, чтобы ни одна оговорка не была несовместима с предметом и целью соответствующего договора;

в) рассматривать и, когда это уместно, пересматривать, изменять или отменять любые законы, постановления, политику, практику и обычаи, имеющие дискриминационный характер по отношению к женщинам или влекущие для них дискриминационные последствия, а также добиваться соответствия положений многочисленных правовых систем там, где они существуют, международным обязательствам, обязанностям и принципам в области прав человека, включая принцип недискриминации;

г) играть ведущую роль в усилиях, направленных на то, чтобы положить конец всем формам насилия в отношении женщин и оказывать содействие информационно-просветительской деятельности в этой области, осуществляемой на всех уровнях, в том числе на местном, национальном, региональном и международном уровнях, и всеми секторами, особенно политическими и общественными лидерами, а также государственным и частным секторами, средствами массовой информации и гражданским обществом;

е) расширять права и возможности женщин, особенно неимущих женщин, посредством осуществления, в частности, социально-экономических стратегий, гарантирующих им полный и равный доступ ко всем ступеням образования и профессиональной подготовки высокого уровня и доступным и надлежащим государственным и социальным услугам, а также полные и равные права на владение землей и другой собственностью, и принимать другие соответствующие меры для решения проблем, связанных с увеличением доли женщин, которые не имеют жилья или имеют неадекватное жилье, с тем чтобы снизить степень их подверженности насилию;

ф) принимать конструктивные меры для устранения структурных причин насилия в отношении женщин и укреплять превентивную деятельность по борьбе с дискриминационными видами практики и социальными нормами, в том числе в отношении женщин, которым необходимо уделять особое внимание при разработке стратегий борьбы с насилием, как, например, женщин, принадлежащих к группам меньшинств, в том числе по признаку национально-

⁸ Резолюция 54/4, приложение.

сти, этнической принадлежности, религии или языка, женщин из числа коренного населения, женщин-мигрантов, женщин без гражданства, женщин, проживающих в недостаточно развитых, сельских или отдаленных общинах, бездомных женщин, женщин, содержащихся в специальных лечебных учреждениях или в заключении, женщин-инвалидов, пожилых женщин, вдов и женщин, которые подвергаются какой-либо иной дискриминации;

g) обеспечить разработку различных стратегий, учитывающих взаимосвязь гендерных факторов с другими факторами, в целях искоренения всех форм насилия в отношении женщин;

h) уделять должное внимание предотвращению всех актов насилия в отношении женщин, в том числе путем усиления режима безопасности в общественных местах;

i) положить конец безнаказанности за насилие в отношении женщин посредством привлечения к ответственности и наказания всех виновных, обеспечения того, чтобы женщины пользовались равной правовой защитой и равным доступом к правосудию, и тщательного изучения общественностью и искоренения тех взглядов, которые способствуют поощрению и оправданию насилия или формированию терпимого отношения по отношению к нему;

j) осуждать насилие в отношении женщин и воздерживаться от ссылок на любые обычаи, традиции или религиозные соображения для уклонения от выполнения своих обязательств в отношении его ликвидации в соответствии с положениями Декларации об искоренении насилия в отношении женщин²;

k) укреплять национальную медицинскую и социальную инфраструктуру для принятия более активных мер, с тем чтобы содействовать обеспечению женщинам равного доступа к государственной системе здравоохранения, и заниматься вопросами, касающимися последствий насилия в отношении женщин для их здоровья, в том числе путем оказания помощи потерпевшим;

l) признать, что гендерное неравенство и все формы насилия в отношении женщин и девочек повышают их подверженность инфицированию ВИЧ/СПИДом, и обеспечить, чтобы женщины могли осуществлять свое право самостоятельно, свободно и ответственно решать вопросы, касающиеся их половой жизни, для расширения их возможностей в плане защиты от инфицирования ВИЧ, включая охрану их сексуального и репродуктивного здоровья, без принуждения, дискриминации и насилия;

m) обеспечить, чтобы мужчины и женщины, мальчики и девочки имели доступ к образованию и программам обучения грамоте и получали информацию по вопросам гендерного равенства и прав человека, особенно касающимся прав женщин и их обязанности уважать права других, в частности посредством включения вопросов прав женщин во все соответствующие учебные программы и разработки учитывающих гендерные аспекты учебных материалов и методов обучения, особенно для целей воспитания детей малолетнего возраста;

n) обеспечивать учебную подготовку и укрепление потенциала по вопросам, касающимся гендерного равенства и прав женщин, в частности для медицинских работников, преподавателей, сотрудников правоохранительных органов, военнослужащих, социальных работников, сотрудников судебных органов, общинных лидеров и представителей средств информации;

о) оказывать содействие проведению информационно-просветительских кампаний, посвященных правам женщин и обязанности уважать их, в том числе в сельских районах, и поощрять мужчин и мальчиков к тому, чтобы они решительно выступали против насилия в отношении женщин;

р) обеспечивать защиту женщин и девочек в условиях вооруженных конфликтов, постконфликтных ситуациях и в условиях, когда они становятся беженцами и внутренне перемещенными лицами, в которых женщины подвергаются повышенной опасности стать объектом насилия и в которых их возможности добиваться правовой защиты и получать ее зачастую ограничены, памятуя о том, что мир неразрывно связан с равенством между женщинами и мужчинами и развитием, что во многих частях мира по-прежнему наблюдаются вооруженные и другие конфликты, террористические акты и акты, связанные с захватом заложников, и что агрессия, иностранная оккупация, этнические и другие конфликты по-прежнему являются элементами повседневной реальности, затрагивающими женщин и мужчин практически во всех регионах, предпринимать усилия для того, чтобы покончить с безнаказанностью за любые акты насилия по признаку пола в условиях вооруженных конфликтов с учетом резолюции 1325 (2000) Совета Безопасности о женщинах и мире и безопасности, и применять в соответствии с их обязательствами по Конвенции о статусе беженцев 1951 года⁹ и Протоколу к ней 1967 года¹⁰, международными нормами в области прав человека и соответствующими выводами Исполнительного комитета Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по правам человека и резолюциями Генеральной Ассамблеи, учитывающий гендерные аспекты подхода к рассмотрению ходатайств о предоставлении убежища и статуса беженцев;

с) учитывать гендерные аспекты в национальных планах действий и разработать или расширить конкретные национальные планы действий по борьбе с насилием в отношении женщин, подкрепляя их осуществление необходимыми людскими, финансовыми и техническими ресурсами, включая, когда это уместно, установление реалистичных целевых показателей с конкретными сроками их достижения, с тем чтобы содействовать обеспечению защиты женщин от любых форм насилия, и ускорить осуществление существующих национальных планов действий, которые на регулярной основе контролируются и обновляются правительствами с учетом вклада гражданского общества, в частности женских организаций, сетей и других субъектов;

г) выделять достаточные ресурсы для содействия расширению прав и возможностей женщин и обеспечению гендерного равенства и для предотвращения насилия в отношении женщин во всех его формах и проявлениях и оказания им соответствующей помощи;

8. *призывает* международное сообщество, включая систему Организации Объединенных Наций, и, в надлежащих случаях, региональные и субрегиональные организации, оказывать поддержку национальным усилиям по содействию расширению возможностей и прав женщин и обеспечению равноправия мужчин и женщин, в целях активизации национальных усилий по искоренению насилия в отношении женщин и девочек, в том числе, при поступлении просьбы, в разработке и осуществлении национальных планов действий по

⁹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 189, No. 2545.

¹⁰ Ibid., vol. 606, No. 8791.

искоренению насилия в отношении женщин и девочек в рамках, в частности, и с учетом национальных приоритетов, официальной помощи в целях развития и другой соответствующей помощи, такой, как содействие обмену информацией о руководящих принципах, методологиях и передовой практике;

9. *настоятельно призывает* государства включать гендерные аспекты во всеобъемлющие национальные планы в области развития и стратегии искоренения нищеты, которые направлены на решение социальных, структурных и макроэкономических вопросов, и обеспечивать, чтобы подобные стратегии охватывали вопросы насилия в отношении женщин и девочек, и настоятельно призывает фонды и программы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций и предлагает бреттон-вудским учреждениям оказывать поддержку национальным усилиям в этом отношении;

10. *настоятельно призывает также* государства обеспечить, в том числе при участии национальных статистических органов и, в соответствующих случаях, в партнерстве с другими сторонами, систематический сбор и анализ данных, касающихся насилия в отношении женщин, принимая во внимание проведенное Всемирной организацией здравоохранения многострановое исследование, посвященное здоровью женщин и бытовому насилию в отношении женщин, и ее рекомендацию об укреплении потенциала и создании систем для сбора данных в целях мониторинга насилия в отношении женщин;

11. *настоятельно призывает далее* органы, структуры, специализированные учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций и предлагает бреттон-вудским учреждениям в соответствии с их мандатами оказывать поддержку, при поступлении просьбы и в рамках существующих ресурсов, деятельности по укреплению национальных потенциалов и активизации усилий по сбору, обработке и распространению данных, в том числе данных, дезаггегированных по признаку пола, возраста и другим соответствующим признакам, для их возможного использования для разработки законов, политики и программ и в национальных планах действий по борьбе с насилием в отношении женщин во всех формах;

12. *отмечает* работу, проведенную в целях ликвидации всех форм насилия в отношении женщин соответствующими органами, структурами, специализированными учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций, в том числе теми, которые отвечают за содействие обеспечению равноправия мужчин и женщин и прав женщин, и настоятельно призывает их и предлагает бреттон-вудским учреждениям:

a) *крепить координацию своих усилий по ликвидации всех форм насилия в отношении женщин и девочек и активизировать эти усилия на более систематической, всеобъемлющей и постоянной основе, в частности, используя для этого Межучрежденческую сеть по положению женщин и равенству полов, которой оказывается поддержка недавно созданной Целевой группой по вопросам насилия в отношении женщин, в тесном сотрудничестве с соответствующими организациями гражданского общества, включая неправительственные организации;*

b) *крепить координацию на более систематической, всеобъемлющей и постоянной основе при оказании помощи государствам в их усилиях по ликвидации всех форм насилия в отношении женщин, в том числе в разработке или*

осуществлении национальных планов действий и, в соответствующих случаях, национальных планов развития, включая, где они имеются, стратегии сокращения масштабов нищеты, и основанных на программах и общесекторальных подходов, в тесном сотрудничестве с соответствующими организациями гражданского общества, включая неправительственные организации;

13. *призывает* Межучрежденческую сеть по положению женщин и равенству полов рассмотреть пути и средства повышения эффективности Целевого фонда Организации Объединенных Наций по искоренению насилия в отношении женщин как общесистемного механизма финансирования для целей предотвращения всех форм насилия в отношении женщин и девочек и возмещения ущерба, нанесенного в результате такого насилия;

14. *настоятельно призывает* государства значительно увеличить свою добровольную финансовую поддержку деятельности, связанной с предупреждением и ликвидацией всех форм насилия в отношении женщин, расширением возможностей и прав женщин и обеспечением равноправия мужчин и женщин, которая осуществляется специализированными учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций, включая Целевой фонд Организации Объединенных Наций по искоренению насилия в отношении женщин;

15. *подчеркивает*, что в рамках системы Организации Объединенных Наций следует выделять достаточные ресурсы тем органам, специализированным учреждениям, фондам и программам, которые несут ответственность за содействие обеспечению равноправия мужчин и женщин и прав женщин, и общесистемной деятельности Организации Объединенных Наций по ликвидации насилия в отношении женщин и девочек;

16. *предлагает* Экономическому и Социальному Совету и его функциональным комиссиям, Комиссии по миростроительству, Совету по правам человека и другим соответствующим органам Организации Объединенных Наций обсудить к 2008 году в рамках своих соответствующих мандатов вопрос о насилии в отношении женщин во всех его формах и проявлениях, учитывая рекомендации, содержащиеся в докладе Генерального секретаря об углубленном исследовании, посвященном насилию в отношении женщин, и установить приоритеты для деятельности по данному вопросу в рамках их будущих усилий и программ работы и препроводить информацию о результатах этих обсуждений Генеральному секретарю для его ежегодного доклада Генеральной Ассамблее;

17. *просит* Статистическую комиссию, в консультации с Комиссией по положению женщин и основываясь на работе Специального докладчика по вопросу о насилии в отношении женщин, его причинах и последствиях, разработать и предложить комплекс возможных показателей, касающихся насилия в отношении женщин, с тем чтобы помочь государствам в оценке масштабов, распространенности и частотности случаев насилия в отношении женщин;

18. *просит также* Генерального секретаря создать согласованную базу данных, содержащую данные, представленные государствами, в частности национальными статистическими органами, в том числе, в надлежащих случаях, через соответствующие структуры Организации Объединенных Наций и другие соответствующие региональные межправительственные организации, дезаггрегированные по признаку пола, возраста и другим соответствующим признакам и касающиеся масштабов, характера и последствий насилия в отноше-

нии женщин во всех формах, а также воздействия и эффективности политики и программ по борьбе с этим насилием, включая наиболее эффективные методы такой борьбы;

19. *просит далее* Генерального секретаря представлять Генеральной Ассамблее ежегодный доклад об осуществлении настоящей резолюции, касающийся вопроса о насилии в отношении женщин, и просит, чтобы этот доклад включал в себя:

а) на шестьдесят второй сессии Генеральной Ассамблеи — информацию, представленную органами, специализированными учреждениями, фондами и программами Организации Объединенных Наций об их последующей деятельности по осуществлению резолюции;

б) на шестьдесят третьей сессии Генеральной Ассамблеи — информацию, представленную государствами об их последующей деятельности по осуществлению резолюции;

20. *постановляет* продолжить рассмотрение этого вопроса на своей шестьдесят второй сессии по пункту, озаглавленному «Улучшение положения женщин».
